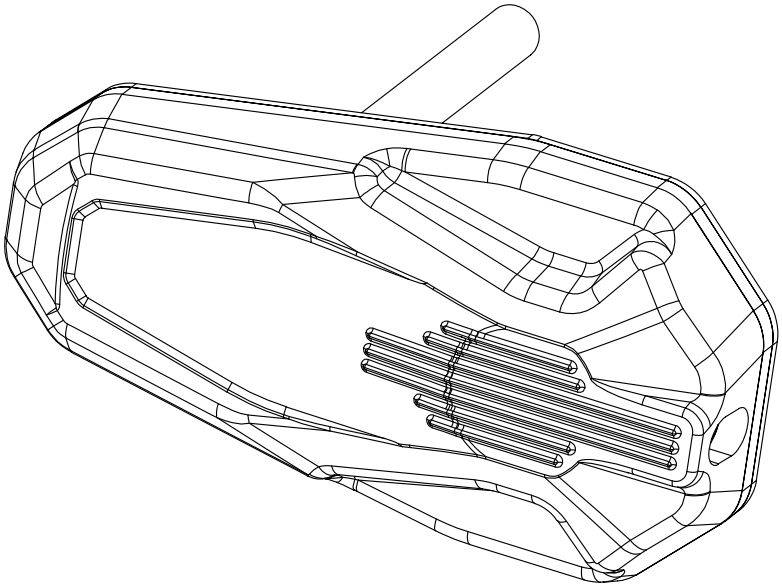
AL-KO

QUALITY FOR LIFE

BETRIEBSANLEITUNG

PROSAFE

DE
EN
NL
FR
ES
IT
SL
SV



1934531_a

07/2024

Sprachenverzeichnis

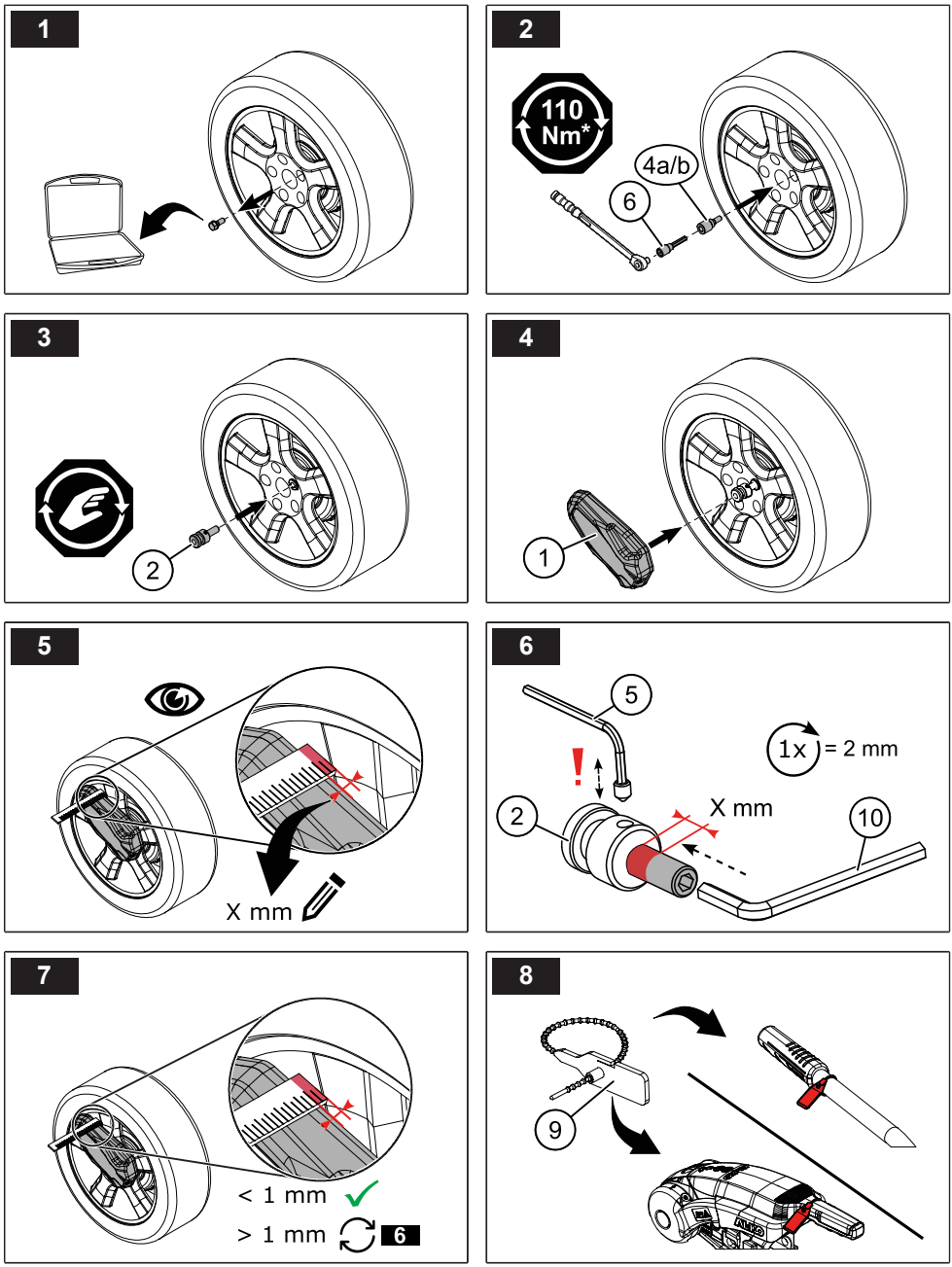
DE Original-Betriebsanleitung..... 5
EN Translation of original operating manual.....10
NL Vertaling van de originele handleiding.....15
FR Traduction du manuel d’utilisation original.....20
ES Traducción del manual de instrucciones original.....25
IT Traduzione delle istruzioni per l’uso originali.....30
SL Originalna navodila za uporabo.....35
SV Översättning av originalbruksanvisningen.....40

© 2024

ALOIS KOBER GMBH, Germany

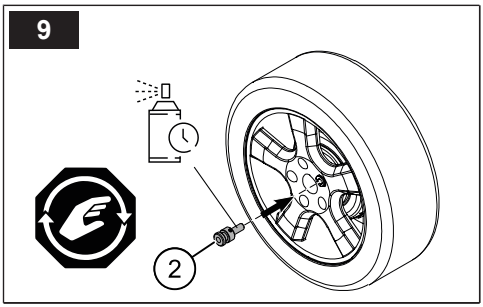
This documentation - or excerpts thereof - may only be copied or made accessible to third parties with the express permission of the ALOIS KOBER GMBH. We reserve the right to make functional modifications to reflect technological advances.

ERSTINSTALLATION / INITIAL INSTALLATION

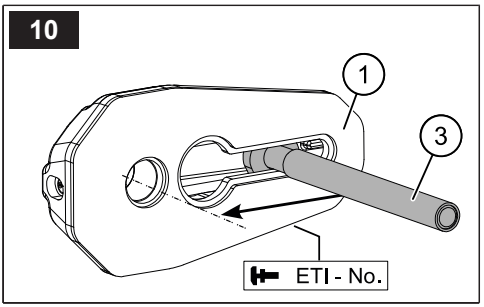


MONTAGE / ASSEMBLY

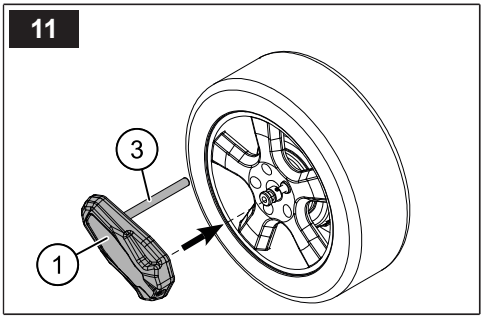
9



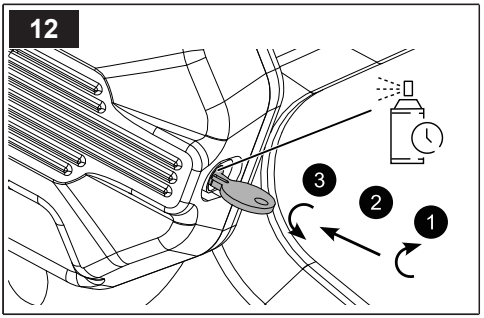
10



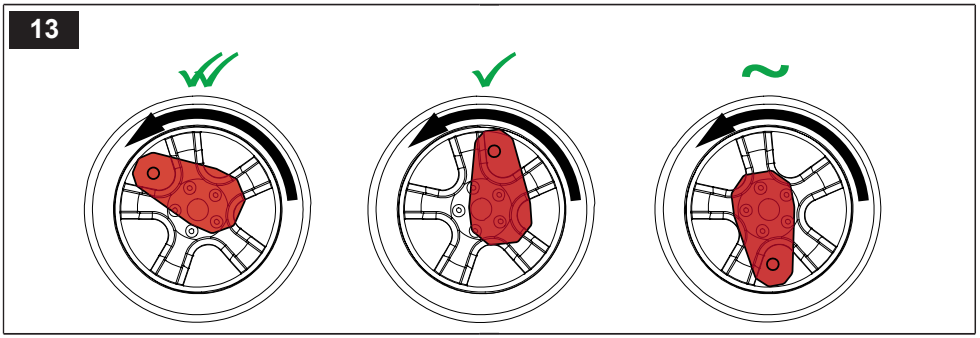
11



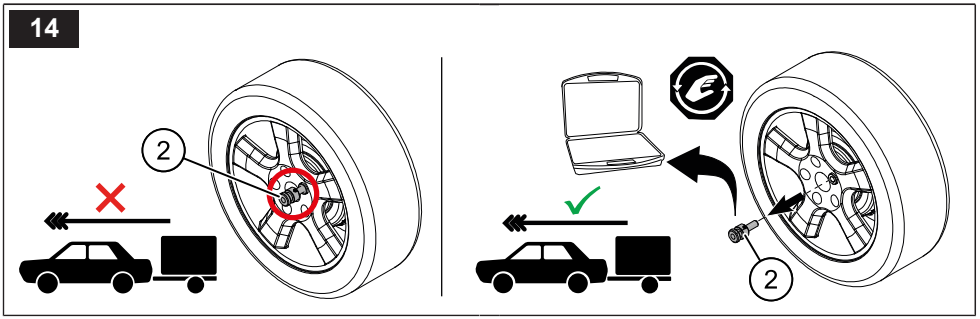
12



13



14



ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG

Inhaltsverzeichnis

Zu dieser Dokumentation **5**
Bestimmungsgemäße Verwendung **5**
Einbauvoraussetzungen **5**
Lieferumfang **6**
Erstinstallation **7**
Montage / Bedienung **7**
Vor Fahrtbeginn **7**
Wartung **8**
Aufbewahrung **8**
Hilfe bei Störungen **8**
Entsorgung **9**
Weitere Informationen **9**

ZU DIESER DOKUMENTATION

- Lesen Sie diese Dokumentation vor der Inbetriebnahme/Bedienung durch. Dies ist Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.
- Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.
- Diese Dokumentation ist permanenter Bestandteil des beschriebenen Produkts und soll bei Veräußerung dem Käufer mit übergeben werden.
- Abbildungen in diesem Dokument dienen als Referenz und können in Details vom tatsächlichen Produkt abweichen.

BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG

- AL-KO PROSAFE dient als Diebstahlsicherung am Rad des Caravans bzw. Anhängers mit einer zulässigen Gesamtmasse bis 3,5 t.
- AL-KO PROSAFE muss mit der mitgelieferten geeigneten Adapter-Radschraube und Verstellbolzen am Rad montiert werden.
- AL-KO PROSAFE muss mit einem möglichst geringen Abstand zur Felge montiert werden.

Möglicher Fehlgebrauch

- AL-KO PROSAFE darf nicht am Rad eines motorisierten Fahrzeugs verwendet werden.
- AL-KO PROSAFE darf baulich nicht verändert werden.
- AL-KO PROSAFE darf nicht als Tritt o.ä. verwendet werden.
- AL-KO PROSAFE darf im Vereinigten Königreich (UK) nicht vertrieben oder erworben werden

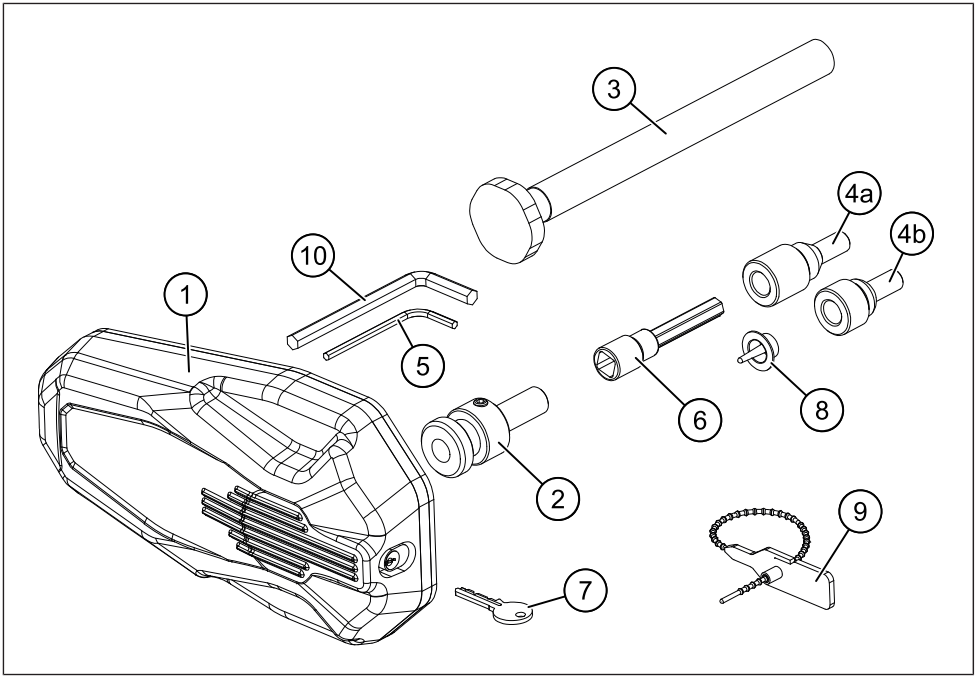
EINBAUVORAUSSETZUNGEN

Für eine einwandfreie Funktion an Anhängern und Caravans muss der Anwender folgende Punkte sicherstellen:

- Gängige Alufelgen / Stahlfelgen zwischen 13" - 17"
- Radanschluss mit M12 x 1,5 Radschrauben
- Die Sperrstange (3) muss die Felge an einer Öffnung durchdringen.

- Die Sperrstange (3) muss ausreichend Kontakt zu einer festen Komponente des Anhängers haben (z. B. Achse, Fahrgestell, Aufbau).
- Alle Komponenten des AL-KO PROSAFE müssen nach dieser Anleitung eingestellt, montiert und gewartet werden.
- Bremsenkomponenten bei der Montage nicht beschädigen.

LIEFERUMFANG



1	Receiver
2	Verstellbolzen
3	Sperrstange D20
4a	Adapter-Radschraube M12 x 1,5 8.8 Kegel
4b	Adapter-Radschraube M12 x 1,5 8.8 Kugel
5	Innensechskantschlüssel 4 mm
6	1/2" Steckschlüssel 10 mm
7	Schlüssel (2x)
8	Verschlussstopfen
9	Warnhinweis „Remove before Drive“
10	Innensechskantschlüssel 8 mm

Erforderliche Angaben für den Ersatzschlüssel

a) ETI - Nr.: _____

b) Prüfnummer NL / SW: _____

c) Schlüssel-Nummer: _____

Ersatzschlüssel sind im Fachhandel erhältlich unter Angabe der ETI-Nummer.

ERSTINSTALLATION

1. Vorhandene Radschraube entfernen und sicher aufbewahren. [Abb. 1]
2. Adapter-Radschraube (4a: Kegelsitz / 4b: Kugelsitz)** mit Hilfe des Steckschlüssels (6) festschrauben. [Abb. 2]
   Maximalwert für Anziehdrehmoment: 110 Nm*
   * Angaben des Felgenherstellers / Anhängerherstellers beachten.
   ** Vergleich mit Original-Radschraube
3. Verstellbolzen (2) von Hand auf die Adapter-Radschraube schrauben. [Abb. 3]
4. Receiver (1) auf den Verstellbolzen aufsetzen. [Abb. 4]
5. Abstand zwischen Receiver und Felge messen und Wert X notieren. [Abb. 5]
6. Sicherungsschraube mit Innensechskantschlüssel (5) lösen. Verstellbolzen (2) mit Innensechskantschlüssel (10) durch Drehen um notierten Wert X verstellen. Einstellung mit Sicherungsschraube fixieren. [Abb. 6]
   ACHTUNG! Verstellbolzen darf nicht länger als 80 mm sein!
7. Abstand nochmals messen. [Abb. 7]
   – Wenn Wert kleiner als 1 mm, Abstand ist richtig eingestellt.
   – Wenn Wert größer als 1 mm, den Verstellbolzen (2) nochmals einstellen.
8. Warnhinweis „Remove before Drive“ (9) am Griff der Anhängerkupplung oder am Handbremshebel des Anhängers/Caravans befestigen. [Abb. 8]

MONTAGE / BEDIENUNG

1. Verstellbolzen (2) von Hand auf die Adapter-Radschraube schrauben. [Abb. 9]
2. Sperrstange (3) in den Receiver (1) einlegen und Position der Sperrstange näherungsweise einstellen. [Abb. 10]
3. Receiver mit Sperrstange auf den Verstellbolzen stecken und die Sperrstange zwischen den Felgen positionieren. [Abb. 11]
   Für bestmöglichen Schutz, die empfohlene Anbauposition beachten. [Abb. 13]
4. AL-KO PROSAFE abschließen [Abb. 12]:
   Schlüssel im Uhrzeigersinn drehen, dann in das Schloss drücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen. Schlüssel abziehen.

VOR FAHRTBEGINN

ACHTUNG!

Sachschaden

► Vor Fahrtbeginn AL-KO PROSAFE entfernen.

► Vor Fahrtbeginn immer den Verstellbolzen (2) abschrauben und sicher aufbewahren [Abb. 14].

WARTUNG

- Drehmoment der Adapter-Radschraube (4) nach 20-100 km überprüfen.
- Gewindestange des Verstellbolzens (2) alle 6 Monate reinigen und mit Universal-Fett behandeln. [Abb. 9]
- Gleitflächen des Schlosszylinders alle 6 Monate mit dünnflüssigem Öl behandeln. [Abb. 12]
- Nach schwergängiger Demontage des Verstellbolzens (2) das Drehmoment der Adapter-Radschraube (4) überprüfen.

Ersatzteile sind Sicherheitsteile!
Für den Einbau von Ersatzteilen in unsere Produkte empfehlen wir Original AL-KO-Teile oder Teile, die von uns ausdrücklich zum Einbau freigegeben wurden. Für eine eindeutige Ersatzteil-Identifizierung benötigen unsere Service-Stationen die Ersatzteil-Identifizierungsnummer (ETI).

AUFBEWAHRUNG

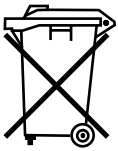
- Gewindebohrung der Adapter-Radschraube (4) bei demontiertem AL-KO PROSAFE mit Verschlussstopfen (8) abdecken.
- Nach Demontage alle AL-KO PROSAFE-Komponenten im Koffer aufbewahren.

HILFE BEI STÖRUNGEN

Fehler	Ursache	Lösung
Schloss lässt sich nicht schließen	Schließbolzen trifft nicht in Nut	Abstand des Verstellbolzens (2) erhöhen [Abb. 6]
Sperrstange (3) lässt sich nicht montieren	Sperrstange (3) passt nicht durch Felgenöffnung	Abstand der Sperrstange (3) im Receiver (1) anpassen [Abb. 10]
		Verwendung nächster Felgenöffnung
		Kleinere Sperrstange D16 über Handel und AL-KO Webshop bestellbar
		Felge nicht kompatibel mit AL-KO PROSAFE
	Länge der Sperrstange (3) passt nicht	Verwendung nächster Felgenöffnung
		Drehen des Rads
Adapter-Radschraube (4) lässt sich nicht montieren	Unpassender Radschraubensitz	Überprüfen, ob Kegel- oder Kugelsitz benötigt
	Andere Gewindegröße z. B. M14	Adapter-Radschrauben mit weiteren Gewindegrößen über Handel und AL-KO Webshop bestellbar
		Nicht kompatibel mit AL-KO PROSAFE
Abstand des Receivers (1) zu groß	Fehlerhafte Einstellung des Verstellbolzens (2)	Abstand des Verstellbolzens (2) verringern [Abb. 6]
	Minimale Ausgleichshöhe erreicht	Felge nicht kompatibel mit AL-KO PROSAFE

Fehler	Ursache	Lösung
Abstand des Receivers (1) zu klein	Fehlerhafte Einstellung des Verstellbolzens (2)	Abstand des Verstellbolzens (2) erhöhen [Abb. 6]
	Maximale Ausgleichshöhe erreicht	Felge nicht kompatibel mit AL-KO PROSAFE
Verstellbolzen (2) lässt sich nicht einstellen	Sicherungsschraube nicht gelöst	Sicherungsschraube mit Innensechskantschlüssel (5) lösen
	Hoher Drehwiderstand z. B. durch Verschmutzung	Vorsichtig mit Hilfsmittel (Zange) lösen
Verstellbolzen (2) lässt sich nicht aus Adapter-Radschraube (4) entfernen	Hoher Drehwiderstand z. B. durch Verschmutzung	Vorsichtig mit Hilfsmittel (Zange) lösen **Drehmoment der Adapter-Radschraube (4) anschließend überprüfen**
Verlust der Schlüssel (7)		Schlüssel mit ID-Nummer nachbestellen

ENTSORGUNG



Ausgediente Geräte nicht über den Hausmüll entsorgen!

Verpackung, Gerät und Zubehör sind aus recyclingfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

WEITERE INFORMATIONEN

www.alko-tech.com/manuals

TRANSLATION OF ORIGINAL OPERATING MANUAL

Table of contents

About this documentation 10
Intended use 10
Installation requirements 10
Scope of supply 11
Initial installation 12
Mounting / operation 12
Before commencing a journey 12
Maintenance 13
Storage 13
Troubleshooting 13
Disposal 14
Further information 14

ABOUT THIS DOCUMENTATION

- Read this documentation prior to commissioning/operation. This is a prerequisite for safe work and problem-free handling.
- Please observe the safety and warning notices in this documentation and on the product.
- This documentation is a permanent part of the product described and should be handed over to the buyer if sold.
- Illustrations in this document are for reference purposes and may actually deviate from the product in terms of the details.

INTENDED USE

- AL-KO PROSAFE serves as an anti-theft device on the wheel of the caravan or trailer with a permissible maximum mass up to 3.5 t.
- AL-KO PROSAFE must be mounted on the wheel using the supplied suitable adapter wheel bolt and adjustment bolt.
- AL-KO PROSAFE must be mounted with the smallest possible distance from the rim.

Potential misuse

- AL-KO PROSAFE must not be used on the wheel of a motorised vehicle.
- AL-KO PROSAFE must not be structurally modified.
- AL-KO PROSAFE must not be used as a step or similar.
- AL-KO PROSAFE must not be distributed or purchased in the United Kingdom (UK)

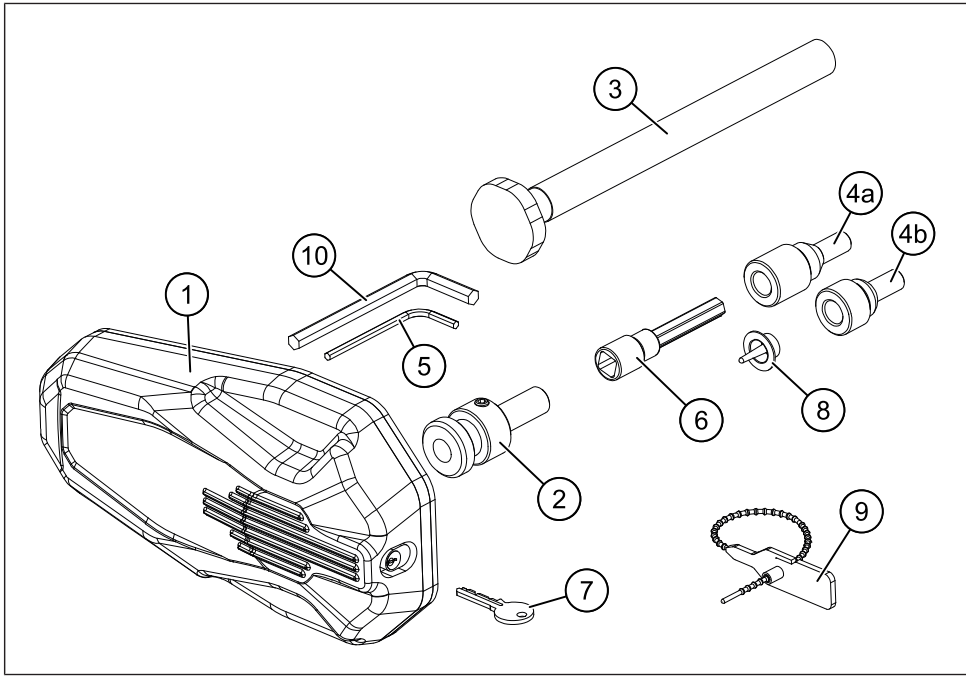
INSTALLATION REQUIREMENTS

For proper operation on trailers and caravans, the user must ensure the following points:

- Standard alloy rims / steel rims between 13" - 17"
- Wheel connection with M12 x 1.5 wheel bolts
- The locking rod (3) must penetrate the rim at an opening.

- The locking rod (3) needs to have sufficient contact with a fixed component of the trailer (e.g. axle, chassis, body).
- All components of AL-KO PROSAFE must be adjusted, mounted and maintained according to these instructions.
- Do not damage brake components during mounting.

SCOPE OF SUPPLY



1	Receiver
2	Adjustment bolt
3	Locking rod D20
4a	Adapter wheel bolt M12 x 1.5 8.8 taper
4b	Adapter wheel bolt M12 x 1.5 8.8 ball
5	Allen key 4 mm
6	1/2" socket wrench 10 mm
7	Key (2x)
8	Plug
9	„Remove before Drive“ warning notice
10	Allen key 8 mm

Required information for the replacement key

a) ETI No.: _____

b) Test number NL / SW: _____

c) Key number: _____

Replacement keys are available from specialist retailers, indicating the ETI number.

INITIAL INSTALLATION

1. Remove existing wheel bolt and store securely. [Fig. 1]
2. Tighten the adapter wheel bolt (4a: Taper fit / 4b: Ball fit)** using the socket wrench (6). [Fig. 2]
   Maximum value for tightening torque: 110 Nm*
   * Observe the specifications of the rim / trailer manufacturer.
   ** Comparison with original wheel bolt
3. Manually screw adjustment bolt (2) onto adapter wheel bolt. [Fig. 3]
4. Place receiver (1) on the adjustment bolt. [Fig. 4]
5. Measure distance between receiver and rim and record value X. [Fig. 5]
6. Loosen locking screw with Allen key (5). Adjust adjustment bolt (2) with Allen key (10) by turning by the noted value X. Secure the adjustment with locking screw. [Fig. 6]
   NOTICE! Adjustment bolts must not exceed 80 mm !
7. Measure the distance again. [Fig. 7]
   – If the value is less than 1 mm, the distance has been adjusted correctly.
   – If value is greater than 1 mm, adjust the adjustment bolt (2) again.
8. Attach „Remove before Drive“ warning notice (9) to the handle of the towbar or to the handbrake lever of the trailer/caravan. [Fig. 8]

MOUNTING / OPERATION

1. Manually screw adjustment bolt (2) onto adapter wheel bolt. [Fig. 9]
2. Insert locking rod (3) into receiver (1) and approximately adjust the locking rod position. [Fig. 10]
3. Place the receiver with locking rod on the adjustment bolt and position the locking rod between the rims. [Fig. 11]
   For best protection, observe the recommended mounting position. [Fig. 13]
4. Lock AL-KO PROSAFE [Fig. 12]:
   Turn the key clockwise, then press into the lock and turn anti-clockwise. Remove the key.

BEFORE COMMENCING A JOURNEY

NOTICE!

Property damage

► Remove AL-KO PROSAFE before commencing a journey.

► Always unscrew the adjustment bolt (2) and store it securely before starting the journey [Fig. 14].

MAINTENANCE

- Check torque of the adapter wheel bolt (4) after 20-100 km.
- Clean the threaded rod of adjustment bolt (2) every six months and treat with universal grease. [Fig. 9]
- Treat sliding surfaces of the lock barrel with thin oil every 6 months. [Fig. 12]
- After difficult disassembly of the adjustment bolt (2), check the torque of the adapter wheel bolt (4).

Replacement parts are safety parts!
For the installation of replacement parts into our products, we recommend the use of original AL-KO parts, or of parts that we have expressly approved for installation. For the clear identification of replacement parts, our service stations require the replacement part identification number (ETI).

STORAGE

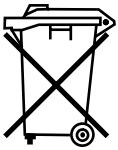
- Cover the threaded bore of the adapter wheel bolt (4) with plugs (8) when the AL-KO PROSAFE is disassembled.
- Following disassembly, store all AL-KO PROSAFE components in the box.

TROUBLESHOOTING

Fault	Cause	Solution
Lock cannot be closed	Lock bolt does not fit into groove	Increase spacing of the adjustment bolt (2) [Fig. 6]
Locking rod (3) cannot be mounted	Locking rod (3) does not fit through rim opening	Adjust spacing of locking rod (3) in the receiver (1) [Fig. 10]
		Use the next rim opening
		Smaller locking rod D16 can be ordered from retailers and AL-KO Webshop
		Rim is not compatible with AL-KO PROSAFE
	Length of locking rod (3) does not fit	Use the next rim opening
		Turn the wheel
Adapter wheel bolt (4) cannot be mounted	Inappropriate wheel bolt seat	Check if taper or ball seat needed
	Other thread size e. g. M14	Adapter wheel bolts with additional thread sizes can be ordered from retailers and AL-KO Webshop
		Not compatible with AL-KO PROSAFE
Receiver (1) spacing is too large	Incorrect adjustment of adjustment bolt (2)	Decrease spacing of the adjustment bolt (2) [Fig. 6]
	Minimum compensation height reached	Rim is not compatible with AL-KO PROSAFE

Fault	Cause	Solution
Receiver (1) spacing is too small	Incorrect adjustment of adjustment bolt (2)	Increase spacing of the adjustment bolt (2) [Fig. 6]
	Maximum compensation height reached	Rim is not compatible with AL-KO PROSAFE
Adjustment bolt (2) cannot be adjusted	Locking screw not loosened	Loosen locking screw with Allen key (5).
	High rotational resistance e. g. due to contamination	Carefully loosen with tools (pliers)
Adjustment bolt (2) cannot be removed from adapter wheel bolt (4)	High rotational resistance e. g. due to contamination	Carefully loosen with tools (pliers) **Subsequently check the torque of the adapter wheel bolt (4)**
Losing key (7)		Re-order key with ID number

DISPOSAL



Do not dispose of used appliances in household waste!

The packaging, machine and accessories are made from recyclable materials, and must be disposed of accordingly.

FURTHER INFORMATION

www.alko-tech.com/manuals

VERTALING VAN DE ORIGINELE HANDLEIDING

Inhoudsopgave

Over deze documentatie..... **15**
Beoogd gebruik..... **15**
Installatievereisten..... **15**
Leveringsomvang..... **16**
Eerste installatie..... **17**
Montage / Bediening..... **17**
Voor het begin van de reis..... **17**
Onderhoud..... **18**
Opslag..... **18**
Hulp bij storingen..... **18**
Verwijderen..... **19**
Meer informatie..... **19**

OVER DEZE DOCUMENTATIE

- Lees deze documentatie door vóór de ingebruikneming/bediening. Dit is vereist om veilig en probleemloos te kunnen werken.
- Neem de veiligheidsinstructies en waarschuwingen in deze documentatie en op het product in acht.
- Deze documentatie is een vast onderdeel van het beschreven product en moet bij verkoop worden overhandigd aan de koper.
- De afbeeldingen in dit document zijn bedoeld als referentie en kunnen in sommige details afwijken van het eigenlijke product.

BEOOGD GEBRUIK

- AL-KO PROSAFE is bedoeld als diefstalbeveiliging op het wiel van de caravan of de aanhanger met een toegestane totaalmassa tot 3,5 t.
- AL-KO PROSAFE moet met de meegeleverde adapterwielbout en stelbout op het wiel worden gemonteerd.
- AL-KO PROSAFE moet op de kleinst mogelijke afstand van de velg worden gemonteerd.

Mogelijk verkeerd gebruik

- AL-KO PROSAFE mag niet worden gebruikt op het stuur van een gemotoriseerd voertuig.
- AL-KO PROSAFE mag niet structureel worden gewijzigd.
- AL-KO PROSAFE mag niet worden gebruikt als spade of iets dergelijks.
- AL-KO PROSAFE mag niet worden gedistribueerd of gekocht in het Verenigd Koninkrijk (VK)

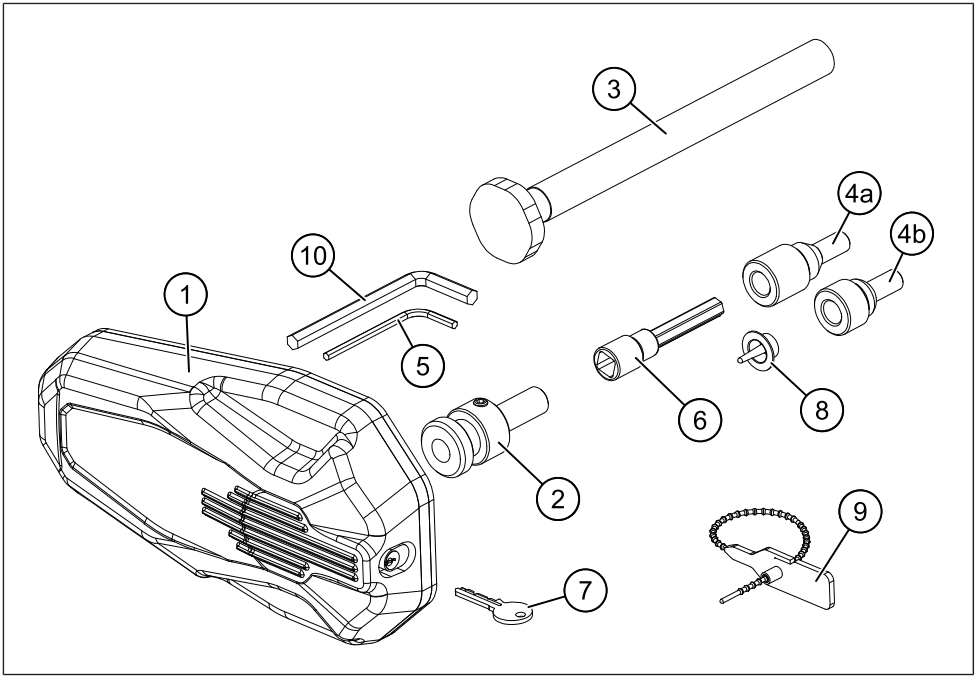
INSTALLATIEVEREISTEN

Om een goede werking van aanhangers en caravans te garanderen, moet de gebruiker letten op de volgende punten:

- gangbare lichtmetalen velgen / stalen velgen tussen 13" - 17"
- wielaansluiting met M12 x 1,5 wielbouten
- de borgstang (3) moet bij een opening door de velg gaan.

- de borgstang (3) moet voldoende contact hebben met een vast onderdeel van de aanhanger (bijv. as, chassis, opbouw).
- Alle componenten van AL-KO PROSAFE moeten volgens deze instructies worden afgesteld, gemonteerd en onderhouden.
- Zorg ervoor om tijdens de installatie de remonderdelen niet te beschadigen.

LEVERINGSOMVANG



1	Ontvanger
2	Stelbout
3	Borgstang D20
4a	Adapter-wielbout M12 x 1,5 8.8 kegel
4b	Adapter-wielbout M12 x 1,5 8.8 kogel
5	Inbussleutel 4 mm
6	1/2" dopsleutel 10 mm
7	Sleutel (2x)
8	Stekker
9	Waarschuwing 'Remove before Drive' (Verwijderen voor rijden)
10	Inbussleutel 8 mm

Informatie die nodig is voor de vervangende sleutel

a) ETI - Nr.: _____

b) Testnummer NL/SW: _____

c) Sleutelnummer: _____

Vervangende sleutels zijn verkrijgbaar bij de vakhandel, onder vermelding van het ETI-nummer.

EERSTE INSTALLATIE

1. Verwijder de bestaande wielbouten en berg deze veilig op. [Afb. 1]
2. Adapter-wielbout (4a: kegelzitting / 4b: kogelzitting)** met behulp van de steeksleutel (6) vastschroeven. [afb. 2]
   Maximale waarde voor aanhaalmoment: 110 Nm*
   * Informatie van de fabrikant van de velgen/fabrikant van de aanhanger in acht nemen.
   ** Vergelijking met originele wielbout
3. Draai de stelbout (2) handvast op de bout van de wielbout. [Afb. 3]
4. Plaats de ontvanger (1) op de stelbout. [Afb. 4]
5. Meet de afstand tussen de ontvanger en de velg en noteer de waarde X. [Afb. 5]
6. Draai de borgschroef los met de inbussleutel (5). Stel de stelbout (2) af met de inbussleutel (10) door deze met de genoteerde waarde X te draaien. Bevestig de instelling met een borgschroef. [Afb. 6]
   LET OP! De stelbout mag niet langer dan 80 mm zijn!
7. Meet de afstand opnieuw. [Afb. 7]
   – Als de waarde kleiner is dan 1 mm, is de afstand correct ingesteld.
   – Als de waarde groter is dan 1 mm, stel de stelbout (2) dan opnieuw af.
8. Bevestig de waarschuwing 'Remove before Drive' (9) aan de handgreep van de trekhaak of aan de handremhendel van de aanhanger/caravan. [Afb. 8]

MONTAGE / BEDIENING

1. Draai de stelbout (2) handvast op de bout van de wielbout. [Afb. 9]
2. Steek de borgstang (3) in de ontvanger (1) en pas de positie van de borgstang bij benadering aan. [Afb. 10]
3. Plaats de ontvanger met de borgstang op de stelbout en plaats de borgstang tussen de velgen. [Afb. 11]
   Volg voor de best mogelijke beveiliging de aanbevolen montagepositie. [Afb. 13]
4. AL-KO PROSAFE afsluiten [Afb. 12]:
   Draai de sleutel rechtsom, duw vervolgens in het slot en draai linksom. Verwijder de sleutel.

VOOR HET BEGIN VAN DE REIS

LET OP!

Materiële schade

► Voor het begin van de reis AL-KO PROSAFE verwijderen.

► Draai voor aanvang van de rit altijd de stelbout (2) los en berg deze veilig op [Afb. 14].

ONDERHOUD

- Aanhaalmoment van adapterwielbout (4) na 20-100 km controleren.
- Reinig de draadstang van de stelbout (2) om de 6 maanden en behandel met universeel vet. [Afb. 9]
- Behandel de glijvlakken van de slotcilinder elke 6 maanden met olie met een lage viscositeit. [Afb. 12]
- Controleer na het demonteren van de stelbout (2) het aanhaalmoment van de adapterwielbout (4).

Reserveonderdelen zijn veiligheidsonderdelen!
Voor het inbouwen van reserveonderdelen in onze producten raden wij originele onderdelen van AL-KO aan of onderdelen die door ons uitdrukkelijk zijn goedgekeurd voor de inbouw. Voor de correcte identificatie van reserveonderdelen hebben onze servicewerkplaatsen het ETI-nummer nodig (Ersatzteil-Identifizierungsnummer; identificatienummer van het reserveonderdeel).

OPSLAG

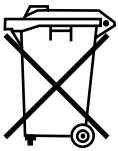
- Schroefdraadgat van de adapterwielbout (4) bij gedemonteerde AL-KO PROSAFE met afdichtingspluggen (8) afdekken.
- Na het demonteren van alle AL-KO PROSAFE-componenten moeten ze in de koffer worden bewaard.

HULP BIJ STORINGEN

Fout	Oorzaak	Oplossing
Slot sluit niet	Vergrendelingsbout raakt de groef niet	Afstand van de stelbouten (2) [Afb. 6]
Borgstang (3) kan niet worden gemonteerd	Borgstang (3) past niet door velgopening	Afstand van de borgstang (3) in de ontvanger (1) [Afb. 10]
		Gebruik de volgende velgopening
		Een kleinere borgstang D16 kan worden besteld via de AL-KO -webshop
		Velg niet compatibel met AL-KO PROSAFE
	Lengte van de borgstang (3) past niet	Gebruik de volgende velgopening
		Draai aan het wiel
Adapterwielbout (4) kan niet worden gemonteerd	Ongeschikte wielboutzitting	Controleer of kegel- of kogelzitting nodig is
	Andere draadmaat bijv. M14	Adapterwielbouten met andere schroefdraadmaten zijn verkrijgbaar via de AL-KO -webshop
		Niet compatibel met AL-KO PROSAFE
Afstand van de ontvanger (1) te groot	Onjuiste afstelling van de stelbout (2)	Afstand van de stelbouten (2) verminderen [Afb. 6]
	Minimale compensatiehoogte bereikt	Velg niet compatibel met AL-KO PROSAFE

Fout	Oorzaak	Oplossing
Afstand van de ontvanger (1) te klein	Onjuiste afstelling van de stelbout (2)	Afstand van de stelbouten (2) [Afb. 6]
	Maximale compensatiehoogte bereikt	Velg niet compatibel met AL-KO PROSAFE
Stelbout (2) kan niet worden afgesteld	Borgschroef niet losgedraaid	Draai de borgschroef los met een inbussleutel (5)
	Hoge torsieweerstand bijv. door vervuiling	Voorzichtig losmaken met gereedschap (tang)
Stelbout (2) kan niet worden verwijderd van adapterwielbout (4)	Hoge torsieweerstand bijv. door vervuiling	Voorzichtig losmaken met gereedschap (tang) **Controleer vervolgens het aanhaalmoment van de adapterwielbout (4)**
Verlies van sleutel (7)		Sleutels met ID-nummer bijbestellen

VERWIJDEREN



Gooi de apparaten niet weg bij het huishoudelijk afval!

Verpakking, apparaat en toebehoren zijn vervaardigd van materialen die voor hergebruik geschikt zijn. Verwijder deze daarom dienovereenkomstig.

MEER INFORMATIE

www.alko-tech.com/manuals

TRADUCTION DU MANUEL D'UTILISATION ORIGINAL

Table des matières

À propos de cette documentation 20
Utilisation conforme à l'usage prévu 20
Conditions de montage 20
Contenu de la livraison 21
Première installation 22
Montage/utilisation 22
Avant le démarrage 22
Entretien 23
Rangement 23
Aide en cas de dysfonctionnement 23
Élimination 24
Plus d'informations 24

À PROPOS DE CETTE DOCUMENTATION

- Veuillez lire attentivement cette documentation avant la mise en service/utilisation. Il s'agit d'une condition préalable pour effectuer un travail sûr et une manipulation sans problème.
- Respectez les consignes de sécurité et de mise en garde figurant dans cette documentation et sur le produit.
- Cette documentation fait partie intégrante du produit décrit et doit être remise à l'acheteur lors de la vente.
- Les figures de ce document sont fournies à titre de référence seulement et peuvent différer en tout et partie du produit réel.

UTILISATION CONFORME À L'USAGE PRÉVU

- AL-KO PROSAFE est un système antivol pour la roue de la caravane ou de la remorque dont le poids total autorisé en charge est de max. 3,5 t.
- AL-KO PROSAFE doit être monté sur la roue à l'aide de la vis de roue d'adaptation appropriée et du boulon de réglage fournis.
- AL-KO PROSAFE doit être monté avec un écart aussi faible que possible par rapport à la jante.

Mauvaise utilisation possible

- AL-KO PROSAFE ne doit pas être utilisé sur la roue d'un véhicule motorisé.
- AL-KO PROSAFE ne doit faire l'objet d'aucun changement au niveau de sa structure.
- AL-KO PROSAFE ne doit pas être utilisé comme marchepied ou autre.
- AL-KO PROSAFE ne peut pas être distribué ou acheté au Royaume-Uni (UK).

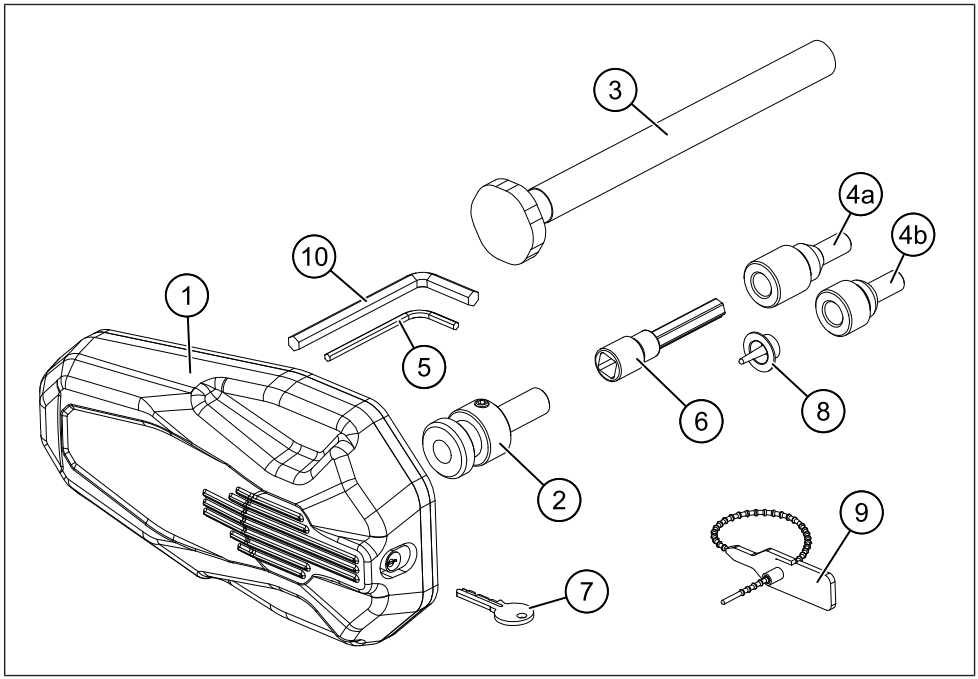
CONDITIONS DE MONTAGE

Pour garantir le bon fonctionnement des remorques et caravanes, l'utilisateur doit s'assurer des points suivants :

- Jantes en aluminium/acier courantes entre 13" et 17"
- Perçage avec vis de roue M12 x 1,5

- La barre de blocage (3) doit traverser la jante par une ouverture.
- La barre de blocage (3) doit être suffisamment en contact avec un composant fixe de la remorque (par exemple l'essieu, le châssis, la carrosserie).
- Tous les composants de l'AL-KO PROSAFE doivent être réglés, montés et entretenus conformément à ce manuel.
- Ne pas endommager les composants du frein lors du montage.

CONTENU DE LA LIVRAISON



1	Récepteur
2	Boulon de réglage
3	Barre de blocage D20
4a	Vis de roue d'adaptateur M12 x 1,5 8.8 conique
4b	Vis de roue d'adaptateur M12 x 1,5 8.8 sphérique
5	Clé Allen 4 mm
6	Clé à douille 1/2" 10 mm
7	Clé (2x)
8	Bouchons de fermeture
9	Mise en garde « Remove before Drive » (retirer avant de conduire)
10	Clé Allen 8 mm

Données nécessaires pour la clé de remplacement

a) Nº ETI : _____

b) Numéro de contrôle NL / SW : _____

c) Numéro de clé : _____

Des clés de rechange sont disponibles dans les magasins spécialisés en indiquant le numéro ETI.

PREMIÈRE INSTALLATION

1. Retirer la vis de roue existante et la conserver en lieu sûr. [fig. 1]
2. Vis de roue d'adaptateur (4a : Ajustement conique / 4b : Ajustement sphérique)** visser fermement à l'aide d'une douille (6). [Fig. 2]
   Valeur maximale pour le couple de serrage : 110 Nm*
   * Respecter les indications du fabricant des jantes / fabricant de la remorque.
   ** Comparaison avec la vis de roue d'origine
3. Visser manuellement le boulon de réglage (2) sur la vis de roue d'adaptation. [fig. 3]
4. Placer le récepteur (1) sur le boulon de réglage. [fig. 4]
5. Mesurer la distance entre le récepteur et la jante et noter la valeur X. [fig. 5]
6. Desserrer la vis de blocage avec la clé Allen (5). Régler le boulon de réglage (2) avec la clé Allen (10) en le tournant selon la valeur X notée. Fixer le réglage avec la vis de blocage. [fig. 6]
   ATTENTION ! La longueur du boulon de réglage ne doit pas dépasser 80 mm !
7. Mesurer à nouveau la distance. [fig. 7]
   – Si la valeur est inférieure à 1 mm, la distance est correctement réglée.
   – Si la valeur est supérieure à 1 mm, régler à nouveau le boulon de réglage (2).
8. Fixer la mise en garde « Remove before Drive » (retirer avant de conduire) (9) sur la poignée de l'attelage remorque ou sur le levier de frein à main de la remorque/caravane. [fig. 8]

MONTAGE/UTILISATION

1. Visser manuellement le boulon de réglage (2) sur la vis de roue d'adaptation. [fig. 9]
2. Insérer la barre de blocage (3) dans le récepteur (1) et régler approximativement la position de la barre de blocage. [fig. 10]
3. Placer le récepteur avec la barre de blocage sur le boulon de réglage et positionner la barre de blocage entre les jantes. [fig. 11]
   Pour une protection optimale, respecter la position de montage recommandée. [fig. 13]
4. Fermer l'AL-KO PROSAFE [fig. 12] :
   Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre, puis l'enfoncer dans la serrure et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Retirer la clé.

AVANT LE DÉMARRAGE

AVIS!

Dommages matériels

► Retirer l'AL-KO PROSAFE avant le démarrage.

► Avant de commencer à rouler, toujours dévisser le boulon de réglage (2) et le conserver en lieu sûr [fig. 14].

ENTRETIEN

- Vérifier le couple de la vis de roue d'adaptation (4) après 20-100 km.
- Nettoyer le filetage du boulon de réglage (2) tous les 6 mois et le traiter avec de la graisse universelle. [fig. 9]
- Traiter les surfaces de glissement du barillet de serrure tous les 6 mois avec une huile fluide. [fig. 12]
- Après un démontage difficile du boulon de réglage (2), vérifier le couple de la vis de roue d'adaptation (4).

Les pièces de rechange sont des pièces de sécurité !
Pour le montage de pièces de rechange dans nos produits, nous recommandons des pièces originales AL-KO ou des pièces agréées par AL-KO. Afin d'identifier clairement les pièces détachées, nos points de service ont besoin du numéro d'identification des pièces détachées (ETI).

RANGEMENT

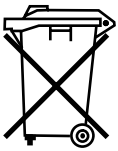
- Recouvrir le trou fileté de la vis de roue d'adaptation (4) avec un bouchon (8) lorsque l'AL-KO PROSAFE est démonté.
- Après le démontage, ranger tous les composants AL-KO PROSAFE dans le coffre.

AIDE EN CAS DE DYSFONCTIONNEMENT

Erreur	Cause	Solution
La serrure ne se ferme pas	Le boulon de fermeture n'entre pas dans la rainure	Augmenter la distance du boulon de réglage (2) [fig. 6]
La barre de blocage (3) ne peut pas être montée	La barre de blocage (3) ne passe pas par l'ouverture de la jante	Adapter la distance de la barre de blocage (3) dans le récepteur (1) [fig. 10]
		Utilisation de l'ouverture de jante suivante
		Une barre de blocage D16 plus petite est disponible dans le commerce et la boutique en ligne AL-KO
		Jante non compatible avec AL-KO PROSAFE
	La longueur de la barre de blocage (3) n'est pas adaptée	Utilisation de l'ouverture de jante suivante
		Tourner la roue
La vis de roue d'adaptation (4) ne peut pas être montée	Assise de la vis de roue inadaptée	Vérifier si une assisse conique ou sphérique est nécessaire
	Autre taille de filetage par ex. M14	Vis de roue d'adaptation avec d'autres tailles de filetage disponibles dans le commerce et dans la boutique en ligne AL-KO
		Non compatible avec AL-KO PROSAFE

Erreur	Cause	Solution
Distance du récepteur (1) trop grande	Mauvais réglage du boulon de réglage (2)	Réduire la distance du boulon de réglage (2) [fig. 6]
	Hauteur minimale de compensation atteinte	Jante non compatible avec AL-KO PROSAFE
Distance du récepteur (1) trop petite	Mauvais réglage du boulon de réglage (2)	Augmenter la distance du boulon de réglage (2) [fig. 6]
	Hauteur maximale de compensation atteinte	Jante non compatible avec AL-KO PROSAFE
Le boulon de réglage (2) ne peut pas être réglé	Vis de blocage non desserrée	Desserrer la vis de blocage avec la clé Allen (5)
	Haute résistance à la rotation par ex. à cause de la saleté	Desserrer avec précaution à l'aide d'une pince
Le boulon de réglage (2) ne peut pas être retiré de la vis de roue d'adaptation (4)	Haute résistance à la rotation par ex. à cause de la saleté	Desserrer avec précaution à l'aide d'une pince **Vérifier ensuite le couple de la vis de roue d'adaptation (4)**
Perte de la clé (7)		Commander une clé avec le numéro d'identification

ÉLIMINATION



Ne pas jeter les appareils usagés au-dessus des ordures ménagères !

L'emballage, l'appareil et les accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et doivent être éliminés de manière adéquate.

PLUS D'INFORMATIONS

www.alko-tech.com/manuals

TRADUCCIÓN DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL

Índice

Acerca de esta documentación....25
Uso previsto....25
Requisitos de instalación....25
Composición de entrega....26
Instalación inicial....27
Montaje/manejo....27
Antes de iniciar la marcha....27
Mantenimiento....28
Almacenamiento....28
Ayuda en caso de problemas....28
Eliminación del producto....29
Más información....29

ACERCA DE ESTA DOCUMENTACIÓN

- Lea detenidamente esta documentación antes de la puesta en servicio/operación. Se trata de una condición para garantizar un trabajo seguro y un manejo sin problemas.
- Tenga presentes las indicaciones de seguridad y de alarma contenidas en esta documentación y en el producto.
- La presente documentación es parte del producto descrito y debe entregarse al comprador junto con el aparato en caso de reventa.
- Las figuras de este documento son solamente orientativas y pueden diferir en ciertos detalles, del producto real.

USO PREVISTO

- AL-KO PROSAFE sirve como sistema antirrobo en la rueda de la caravana o del remolque con una masa total permitida de hasta 3,5 t.
- AL-KO PROSAFE debe montarse en la rueda utilizando el perno de rueda adaptador adecuado y el perno de ajuste proporcionados.
- AL-KO PROSAFE debe montarse a la menor distancia posible de la llanta.

Mal uso posible

- No está permitido utilizar el AL-KO PROSAFE en la rueda de un vehículo motorizado.
- No está permitido realizar modificaciones estructurales en el AL-KO PROSAFE.
- No está permitido utilizar el AL-KO PROSAFE como escalón o similar.
- No está permitido distribuir ni adquirir AL-KO PROSAFE en el Reino Unido (UK).

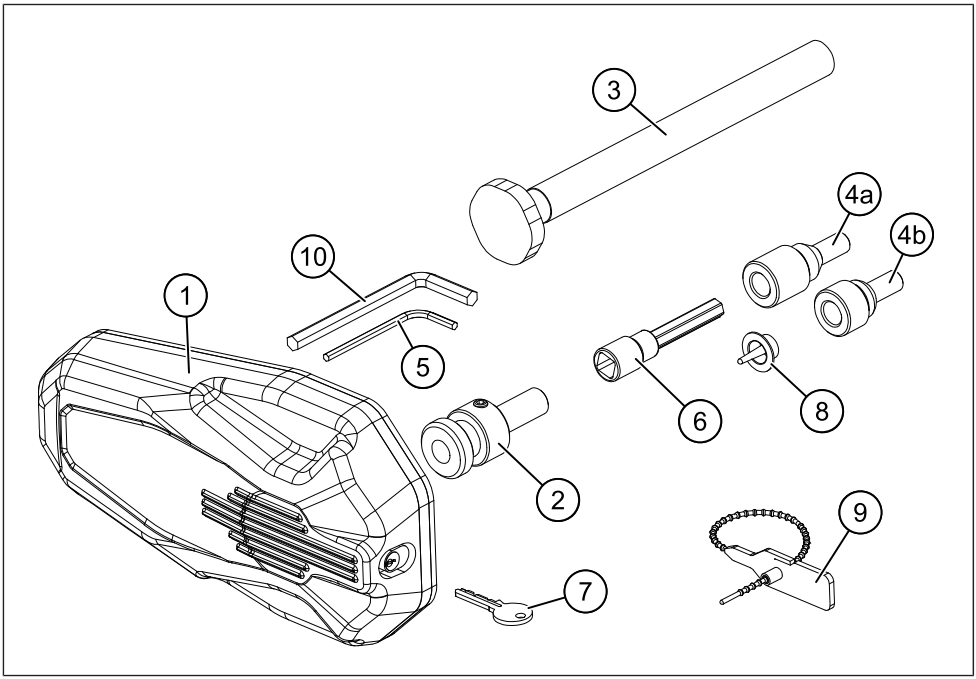
REQUISITOS DE INSTALACIÓN

Para garantizar el correcto funcionamiento en remolques y caravanas, el usuario debe asegurarse de que se cumplan los siguientes puntos:

- Llantas de aluminio/llantas de acero corriente de entre 13" y 17"
- Ataque de rueda con pernos de rueda M12 x 1,5

- La varilla de bloqueo (3) debe penetrar en la llanta por una abertura.
- La varilla de bloqueo (3) debe tener suficiente contacto con un componente fijo del remolque (p. ej., eje, chasis, carrocería).
- Todos los componentes del AL-KO PROSAFE deben ajustarse, montarse y mantenerse de acuerdo con estas instrucciones.
- No dañar los componentes del freno durante el montaje.

COMPOSICIÓN DE ENTREGA



1	Receptor
2	Perno de ajuste
3	Varilla de bloqueo D20
4a	Perno de rueda adaptador M12 x 1,5 8.8 cono
4b	Perno de rueda adaptador M12 x 1,5 8.8 esfera
5	Llave Allen de 4 mm
6	Llave de vaso de 1/2" 10 mm
7	Llave (2x)
8	Tapón de cierre
9	Advertencia «Remove before Drive»
10	Llave Allen de 8 mm

Información requerida para la llave de repuesto

a) N.º ETI: _____

b) Número de comprobación NL / SW: _____

c) Número de llave: _____

Las llaves de repuesto están disponibles en comercios especializados especificando el número ETI.

INSTALACIÓN INICIAL

1. Retire el perno de rueda presente y guárdelo de forma segura. [Fig. 1]
2. Apretar el perno de rueda adaptador (4a: Asiento cónico / 4b: Asiento esférico)** con la llave de vaso (6). [Fig. 2]
   Valor máximo para el par de apriete: 110 Nm*
   * Tenga en cuenta la información proporcionada por el fabricante de llantas / fabricante del remolque.
   ** Comparación con el perno de rueda original
3. Atornille manualmente el perno de ajuste (2) en el perno de rueda adaptador. [Fig. 3]
4. Coloque el receptor (1) sobre el perno de ajuste. [Fig. 4]
5. Mida la distancia entre el receptor y la llanta y anote el valor X. [Fig. 5]
6. Suelte el tornillo de seguridad mediante la llave Allen (5). Ajuste el perno de ajuste (2) mediante la llave Allen (10) girándolo el valor anotado X. Fije el ajuste mediante un tornillo de seguridad. [Fig. 6]
   ¡ATENCIÓN! ¡La longitud del perno de ajuste no debe exceder de 80 mm !
7. Mida la distancia nuevamente. [Fig. 7]
   – Si el valor es inferior a 1 mm, la distancia está correctamente ajustada.
   – Si el valor es superior a 1 mm, ajuste nuevamente el perno de ajuste (2).
8. Fije la advertencia «Remove before Drive» («Retirar antes de conducir») (9) en el mango del enganche para remolque o en la palanca de freno de mano del remolque/caravana. [Fig. 8]

MONTAJE/MANEJO

1. Atornille manualmente el perno de ajuste (2) en el perno de rueda adaptador. [Fig. 9]
2. Inserte la varilla de bloqueo (3) en el receptor (1) y ajuste aproximadamente la posición de la varilla de bloqueo. [Fig. 10]
3. Encaje el receptor con la varilla de bloqueo sobre el perno de ajuste y coloque la varilla de bloqueo entre las llantas. [Fig. 11]
   Para obtener la mejor protección posible, respete la posición de montaje recomendada. [Fig. 13]
4. Cerrar AL-KO PROSAFE [Fig. 12]:
   Gire la llave en sentido horario, presiónela introduciéndola en la cerradura y gírela en sentido antihorario. Retire la llave.

ANTES DE INICIAR LA MARCHA

¡AVISO!

Daños materiales

► Antes de iniciar la marcha AL-KO Retire PROSAFE.

► Antes de iniciar la marcha, desenrosque siempre el perno de ajuste (2) y guárdelo en un lugar seguro [Fig. 14].

MANTENIMIENTO

- Ajuste el par de giro del perno de rueda adaptador (4) al cabo de 20-100 km .
- Limpie la varilla roscada del perno de ajuste (2) cada 6 meses y trátela con grasa universal. [Fig. 9]
- Trate las superficies deslizantes del cilindro de cerradura con aceite fluido cada 6 meses. [Fig. 12]
- Tras un desmontaje difícil del perno de ajuste (2), verifique el par de giro del perno de rueda adaptador (4).

Las piezas de repuesto son piezas de seguridad.
Le recomendamos que utilice piezas originales de AL-KO o piezas autorizadas expresamente por AL-KO para la instalación como piezas de repuesto en nuestros productos. Nuestros centros de servicio técnico necesitan el número de identificación de la pieza de repuesto (ETI, por sus siglas en alemán) para su correcta identificación.

ALMACENAMIENTO

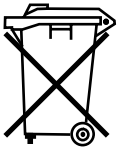
- Con el AL-KO PROSAFE desmontado, selle el orificio roscado del perno de rueda adaptador (4) con el tapón de cierre (8).
- Después del desmontaje, guarde todos los componentes AL-KO PROSAFE en el estuche.

AYUDA EN CASO DE PROBLEMAS

Fallo	Causa	Solución
No se puede cerrar la cerradura.	El perno de cierre no entra en la ranura.	Aumente la distancia del perno de ajuste (2) [Fig. 6].
No se puede montar la varilla de bloqueo (3).	La varilla de bloqueo (3) no pasa por la abertura de la llanta.	Ajuste la distancia de la barra de bloqueo (3) en el receptor (1) [Fig. 10].
		Utilice la siguiente abertura de la llanta.
		Puede pedir una barra de bloqueo más pequeña D16 a través del comercio y de la tienda web AL-KO.
		Llanta no compatible con AL-KO PROSAFE.
	La longitud de la varilla de bloqueo (3) no encaja.	Utilice la siguiente abertura de la llanta.
		Gire la rueda.
No se puede montar el perno de rueda adaptador (4).	El asiento de perno de rueda es inadecuado.	Compruebe si se requiere asiento cónico o esférico.
	Tamaño de rosca diferente, p. ej. M14.	Puede pedir pernos de rueda adaptadores con otros tamaños de rosca a través del comercio y de la tienda web AL-KO .
		No compatible con AL-KO PROSAFE.

Fallo	Causa	Solución
La distancia del receptor (1) es excesiva.	Ajuste incorrecto del perno de ajuste (2).	Reduzca la distancia del perno de ajuste (2) [Fig. 6].
	Altura mínima de compensación alcanzada.	Llanta no compatible con AL-KO PROSAFE.
La distancia del receptor (1) es insuficiente.	Ajuste incorrecto del perno de ajuste (2).	Aumente la distancia del perno de ajuste (2) [Fig. 6].
	Altura máxima de compensación alcanzada.	Llanta no compatible con AL-KO PROSAFE.
No se puede ajustar el perno de ajuste (2).	No se ha soltado el tornillo de seguridad.	Suelte el tornillo de seguridad mediante la llave Allen (5).
	Alta resistencia al giro, p. ej. debido a suciedad.	Suéltelo con cuidado utilizando herramientas (alicates).
No se puede retirar el perno de ajuste (2) del perno de rueda adaptador (4).	Alta resistencia al giro, p. ej. debido a suciedad.	Suéltelo con cuidado utilizando herramientas (alicates). **A continuación, verifique el par de giro del perno de rueda adaptador (4).**
Extravío de la llave (7).		Pida una llave de repuesto con el número de identificación.

ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO



¡No deseche los dispositivos gastados con la basura doméstica!

El embalaje, el aparato y los accesorios están fabricados a partir de materiales reciclables y deben desecharse de la manera correspondiente.

MÁS INFORMACIÓN

www.alko-tech.com/manuals

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI PER L'USO ORIGINALI

Indice

Sulla presente documentazione **30**
Uso previsto **30**
Requisiti per l'installazione **30**
Fornitura **31**
Installazione iniziale **32**
Montaggio/utilizzo **32**
Prima di iniziare il viaggio **32**
Manutenzione **33**
Conservazione **33**
Supporto in caso di malfunzionamenti **33**
Smaltimento **34**
Altre informazioni **34**

SULLA PRESENTE DOCUMENTAZIONE

- Prima della messa in funzione/dell'utilizzo, leggere attentamente la presente documentazione. Si tratta di un requisito per lavorare in modo sicuro e senza inconvenienti.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza e agli avvisi riportati all'interno di questa documentazione e sul prodotto.
- Il presente libretto di istruzioni è parte integrante del prodotto descritto e dovrà essere consegnato all'eventuale acquirente insieme al prodotto.
- Le figure illustrate nel presente documento fungono da riferimento e possono differire dal prodotto reale per alcuni dettagli.

USO PREVISTO

- AL-KO PROSAFE funge da antifurto sulla ruota della caravan o del rimorchio con una portata massima ammessa fino a 3,5 t.
- AL-KO PROSAFE deve essere montato sulla ruota utilizzando gli appositi adattatori per colonnette ruota e il bullone di regolazione in dotazione.
- AL-KO PROSAFE deve essere montato alla minima distanza possibile dal cerchio.

Possibile uso errato

- AL-KO PROSAFE non deve essere utilizzato sulla ruota di un veicolo a motore.
- AL-KO PROSAFE non deve essere modificato strutturalmente.
- AL-KO PROSAFE non deve essere utilizzato come gradino o simili.
- AL-KO PROSAFE non può essere venduto o acquistato nel Regno Unito.

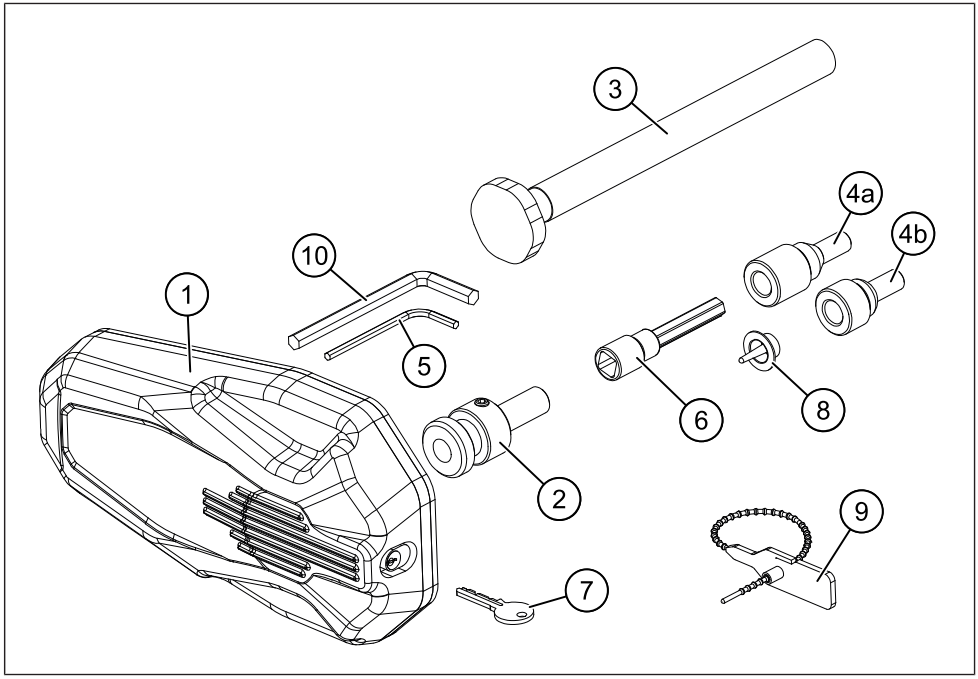
REQUISITI PER L'INSTALLAZIONE

Per garantire il perfetto funzionamento di rimorchi e caravan, l'utente deve rispettare i seguenti punti:

- Cerchi in alluminio standard/cerchi in acciaio da 13" a 17".
- Collegamento alla ruota con colonnette ruota M12 x 1,5.
- La barra di bloccaggio (3) deve penetrare nel cerchio in corrispondenza di un'apertura.

- La barra di bloccaggio (3) deve avere un punto di contatto adeguato con un componente fisso del rimorchio (ad es. asse, telaio, carrozzeria).
- Tutti i componenti dell'AL-KO PROSAFE devono essere regolati, installati e sottoposti a manutenzione secondo le presenti istruzioni.
- Non danneggiare i componenti dei freni durante l'installazione.

FORNITURA



1	Ricevitore
2	Bullone di regolazione
3	Barra di bloccaggio D20
4a	Adattatore per colonnette ruota M12 x 1,5 cono 8,8
4b	Adattatore per colonnette ruota M12 x 1,5 sfera 8,8
5	Chiave a brugola da 4 mm
6	Chiave a bussola da 1/2" 10 mm
7	Chiave (2x)
8	Tappi di chiusura
9	Avviso „Rimuovere prima di guidare“
10	Chiave a brugola da 8 mm

Informazioni necessarie per la chiave sostitutiva

a) Numero di identificazione ricambio (ETI): _____

b) Numero di controllo NL/SW: _____

c) Numero chiave: _____

Le chiavi sostitutive sono disponibili presso i rivenditori specializzati e possono essere richieste indicando il numero di identificazione ricambio (ETI).

INSTALLAZIONE INIZIALE

1. Rimuovere le colonnette ruota esistenti e riporle in modo sicuro. [Fig. 1]
2. Adattatore per colonnette ruota (4a: cono/4b: sfera)** con l'aiuto della chiave a bussola (6). [Fig. 2]
   Valore massimo per la coppia di serraggio: 110 Nm*
   *Rispettare le informazioni fornite dal costruttore del cerchione/del rimorchio.
   **Confronto con le colonnette ruota originali
3. Avvitare a mano il bullone di regolazione (2) sull'adattatore delle colonnette ruota. [Fig. 3]
4. Posizionare il ricevitore (1) sul bullone di regolazione. [Fig. 4]
5. Misurare la distanza tra il ricevitore e il cerchio e annotare il valore X. [Fig. 5]
6. Allentare la vite di sicurezza con la chiave a brugola (5). Regolare il bullone di regolazione (2) con la chiave a brugola (10) ruotandolo del valore X indicato. Regolare l'impostazione con la vite di sicurezza. [Fig. 6]
   ATTENZIONE! La lunghezza del bullone di regolazione non deve superare 80 mm !
7. Misurare nuovamente la distanza. [Fig. 7]
   – Se il valore è inferiore a 1 mm, la distanza è impostata correttamente.
   – Se il valore è maggiore di 1 mmregolare nuovamente il bullone di regolazione (2).
8. Applicare l'avviso „Rimuovere prima di partire“ (9) sulla maniglia del gancio di traino o sulla leva del freno a mano del rimorchio o della caravan. [Fig. 8]

MONTAGGIO/UTILIZZO

1. Avvitare a mano il bullone di regolazione (2) sull'adattatore delle colonnette ruota. [Fig. 9]
2. Inserire la barra di bloccaggio (3) nel ricevitore (1) e posizionarla in modo indicativo. [Fig. 10]
3. Posizionare il ricevitore con la barra di bloccaggio sul bullone di regolazione e sistemare la barra di bloccaggio tra i cerchi. [Fig. 11]
   Per una protezione ottimale, rispettare la posizione di montaggio consigliata. [Fig. 13]
4. Chiudere AL-KO PROSAFE [Fig. 12]:
   Girare la chiave in senso orario, quindi spingerla nella serratura e ruotarla in senso antiorario. Rimuovere la chiave.

PRIMA DI INIZIARE IL VIAGGIO

AVVISO!

Danno materiale

► Prima di iniziare il viaggio rimuovere AL-KO PROSAFE.

► Svitare sempre il bullone di regolazione (2) prima di iniziare il viaggio e conservarlo in un luogo sicuro [Fig. 14].

MANUTENZIONE

- Controllare la coppia di adattatori per colonnette ruota (4) dopo 20-100 km .
- Pulire la barra filettata del bullone di regolazione (2) ogni 6 mesi e trattarla con grasso universale. [Fig. 9]
- Trattare le superfici di scorrimento del blocchetto con olio fluido ogni 6 mesi. [Fig. 12]
- Dopo aver rimosso delicatamente il bullone di regolazione (2), controllare la coppia di adattatori per colonnette ruota(4).

I ricambi sono componenti di sicurezza!
Per il montaggio di ricambi sui nostri prodotti si consiglia di utilizzare esclusivamente componentistica originale AL-KO oppure componentistica che è stata espressamente autorizzata per il montaggio. Per identificare in modo univoco il ricambio, le nostre stazioni di servizio necessitano del numero di identificazione ricambio (ETI).

CONSERVAZIONE

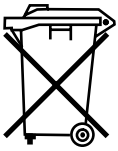
- Coprire con un tappo di chiusura (8) il foro filettato dell'adattatore per colonnette ruota (4) dopo aver rimosso AL-KO PROSAFE .
- Dopo lo smontaggio di AL-KO PROSAFE, conservare tutti i componenti nella custodia.

SUPPORTO IN CASO DI MALFUNZIONAMENTI

Errore	Causa	Soluzione
La serratura non si chiude	Il bullone di bloccaggio non colpisce la scanalatura	Aumentare la distanza del bullone di regolazione (2) [Fig. 6]
La barra di bloccaggio (3) non può essere montata	La barra di bloccaggio (3) non passa attraverso l'apertura del cerchio	Adeguare la distanza della barra di bloccaggio (3) nel ricevitore (1) [Fig. 10]
		Utilizzo dell'apertura successiva del cerchio
		È possibile ordinare una barra di bloccaggio D16 più piccola presso i rivenditori e il negozio online AL-KO
		Cerchio non compatibile con AL-KO PROSAFE
	La lunghezza della barra di bloccaggio (3) non è adeguata	Utilizzo dell'apertura successiva del cerchio
		Girare la ruota
Non è possibile montare l'adattatore per colonnette ruota (4)	Sede delle colonnette ruota non idonea	Verificare se è necessaria una sede conica o una sede sferica
	Altre dimensioni della filettatura per esempio M14	Gli adattatori per colonnette ruota con altre dimensioni di filettatura sono disponibili presso i rivenditori e nel negozio online AL-KO
		Non compatibile con AL-KO PROSAFE

Errore	Causa	Soluzione
Distanza del ricevitore (1) troppo grande	Regolazione errata del bullone di regolazione (2)	Ridurre la distanza del bullone di regolazione (2) [Fig. 6]
	Livello minimo di bilanciamento raggiunto	Cerchio non compatibile con AL-KO PROSAFE
Distanza del ricevitore (1) troppo piccola	Regolazione errata del bullone di regolazione (2)	Ridurre la distanza del bullone di regolazione (2) [Fig. 6]
	Livello di bilanciamento massimo raggiunto	Cerchio non compatibile con AL-KO PROSAFE
Il bullone di regolazione (2) non può essere regolato	Vite di sicurezza non allentata	Allentare la vite di sicurezza con la chiave a brugola (5)
	Elevata resistenza alla rotazione per esempio a causa dello sporco	Allentare con attenzione con un utensile (pinza)
Il bullone di regolazione (2) non può essere rimosso dall'adattatore per colonnette ruota (4)	Elevata resistenza alla rotazione per esempio a causa dello sporco	Allentare con attenzione con un utensile (pinza) **Controllare quindi la coppia di serraggio dell'adattatore per colonnette ruota (4)**
Perdita delle chiavi (7)		È possibile riordinare le chiavi indicando il numero identificativo

SMALTIMENTO



Non smaltire gli apparecchi usati nei rifiuti domestici!

L'imballo, l'apparecchio e gli accessori sono stati prodotti con materiali riciclabili, pertanto devono essere smaltiti di conseguenza.

ALTRE INFORMAZIONI

www.alko-tech.com/manuals

ORIGINALNA NAVODILA ZA UPORABO

Kazalo vsebine

K tej dokumentaciji....35
Predvidena uporaba....35
Zahteve za namestitev....35
Obseg dobave....36
Prva namestitev....37
Montaža/upravljanje....37
Pred začetkom vožnje....37
Vzdrževanje....38
Shranjevanje....38
Pomoč v primeru motenj....38
Odstranjevanje....39
Dodatne informacije....39

K TEJ DOKUMENTACIJI

- Pred zagonom/upravljanjem pozorno preberite to dokumentacijo. To je pogoj za varno delo in nemoteno delovanje.
- Upoštevajte varnostne napotke in opozorila v tej dokumentaciji in na izdelku.
- Dokumentacija je trajni sestavni del opisanega izdelka in jo je treba ob odtujitvi naprave izročiti kupcu.
- Slike v tem dokumentu so prikazane kot referenca in se lahko v podrobnostih razlikujejo od dejanskega izdelka.

PREDVIDENA UPORABA

- AL-KO PROSAFE služi kot protivlomna naprava na kolesu običajne in počitniške prikolice z največjo dovoljeno maso do 3,5 t.
- AL-KO PROSAFE je treba na kolo pritrditi z ustreznim adapterskim kolesnim vijakom in nastavitvenim vijakom, ki sta priložena.
- AL-KO PROSAFE je treba namestiti na čim manjši razdalji do platišča.

Možna napačna uporaba

- AL-KO PROSAFE se ne sme uporabljati na kolesu motornega vozila.
- AL-KO PROSAFE se ne sme strukturno spreminjati.
- AL-KO PROSAFE se ne sme uporabljati kot stopnica ali podobno.
- AL-KO PROSAFE se ne sme prodajati ali kupovati v Združenem kraljestvu (UK).

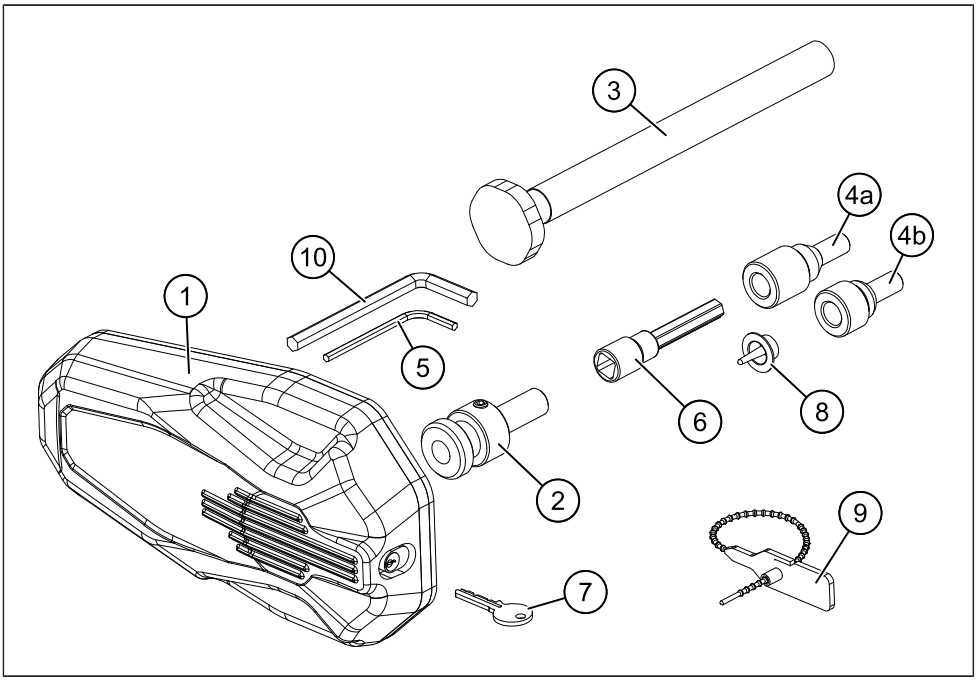
ZAHTEVE ZA NAMESTITEV

Za brezhibno delovanje na običajnih in počitniških prikolicah mora uporabnik poskrbeti za naslednje:

- Standardna aluminijasta platišča/jeklena platišča med 13" in 17"
- Kolesni priključek s kolesnimi vijaki M12 x 1,5
- Zaklepna palica (3) mora na odprtini segati skozi platišče.
- Zaklepna palica (3) mora imeti zadosten stik s fiksnim delom prikolice (npr. osjo, šasijo, karoserijo).

- Vse sestavne dele naprave AL-KO PROSAFE je treba nastaviti, namestiti in vzdrževati v skladu s temi navodili.
- Med namestitvijo ne poškodujte zavornih komponent.

OBSEG DOBAVE



1	Sprejemnik
2	Nastavitveni vijak
3	Zaklepna palica D20
4a	Adapter za kolesni vijak M12 x 1,5 8,8 konus
4b	Adapter za kolesni vijak M12 x 1,5 8,8 krogličnі
5	Imbus ključ 4 mm
6	1/2" nasadni ključ 10 mm
7	Ključ (2x)
8	Zaporni čepi
9	Opozorilo »Remove before Drive«
10	Imbus ključ 8 mm

Podatki, potrebni za nadomestni ključ

a) Št. ETI: _____

b) Kontrolna številka NL/SW: _____

c) Številka ključa: _____

Nadomestni ključi so na voljo pri specializiranih prodajalcih, pri čemer je treba navesti številko ETI.

PRVA NAMESTITEV

1. Odstranite obstoječi kolesni vijak in ga varno shranite. [Sl. 1]
2. Adapter za kolesni vijak (4a: konusni sedež/4b: krogličnі sedež)** privijte z nasadnim ključem (6). [Sl. 2]
   Največja vrednost za pritezni moment: 110 Nm*
   * Upoštevajte specifikacije proizvajalca platišča/proizvajalca priklopnika.
   ** Primerjava z originalnim kolesnim vijakom
3. Z roko privijte nastavitveni vijak (2) na adapterski kolesni vijak. [Sl. 3]
4. Na nastavitveni vijak namestite sprejemnik (1). [Sl. 4]
5. Izmerite razdaljo med sprejemnikom in platišče ter si zapišite vrednost X. [Sl. 5]
6. Z imbus ključem (5) sprostite varovalni vijak. Nastavite nastavitveni vijak (2) z imbus ključem (10) z vrtenjem za zapisano vrednost X. Nastavitev fiksirajte z varovalnim vijakom. [Sl. 6]
   POZOR! Nastavitveni vijak ne sme biti daljši od 80 mm !
7. Ponovno izmerite razdaljo. [Sl. 7]
   – Če je vrednost manjša od 1 mm,je razdalja pravilno nastavljena.
   – Če je vrednost večja od 1 mm,ponovno nastavite nastavitveni vijak (2).
8. Na ročaj vlečne naprave prikolice ali na ročico ročne zavore običajne/počitniške prikolice namestite opozorilni znak »Remove before Drive« (9). [Sl. 8]

MONTAŽA/UPRAVLJANJE

1. Z roko privijte nastavitveni vijak (2) na adapterski kolesni vijak. [Sl. 9]
2. Zaklepno palico (3) vstavite v sprejemnik (1) in približno nastavite položaj zaklepne palice. [Sl. 10]
3. Na nastavitveni vijak nataknite sprejemnik z zaklepno palico in jo pozicionirajte med platišči. [Sl. 11]
   Za najboljšo možno zaščito upoštevajte priporočeni položaj vgradnje. [Sl. 13]
4. Zaklenite AL-KO PROSAFE [sl. 12]:
   Zavrtite ključ v smeri urinega kazalca, ga potisnite v ključavnico in zavrtite v nasprotni smeri urinega kazalca. Odstranite ključ.

PRED ZAČETKOM VOŽNJE

OBVESTILO!

Materialna škoda

► Pred začetkom vožnje Odstranite napravo AL-KO PROSAFE.

► Pred začetkom vožnje vedno odvijte nastavitveni vijak (2) in ga shranite na varno [sl. 14].

VZDRŽEVANJE

- Preverite adapterski kolesni vijak (4) po 20-100 km.
- Vsakih 6 mesecev očistite navojno palico nastavitvenega vijaka (2) in jo namažite z univerzalno mastjo. [Sl. 9]
- Drsne površine cilindra ključavnice vsakih 6 mesecev namažite z redkim oljem. [Sl. 12]
- Ko s težavo odstranite nastavitveni vijak (2), preverite navor adapterskega kolesnega vijaka (4).

Nadomestni deli so varnostni deli!
Za vgradnjo nadomestnih delov v naše izdelke priporočamo uporabo originalnih delov družbe AL-KO, ki smo jih izrecno odobrili za vgradnjo. Za jasno identifikacijo nadomestnih delov potrebujejo naše servisne delavnice identifikacijsko številko nadomestnega dela (ETI).

SHRANJEVANJE

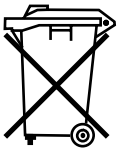
- Pokrijte navojno luknjo adapterskega kolesnega vijaka (4) pri odstranjeni napravi AL-KO PROSAFE z zapornimi čepi (8) .
- Po demontaži shranite vse komponente naprave AL-KO PROSAFE v kovček.

POMOČ V PRIMERU MOTENJ

Napaka	Vzrok	Rešitev
Ključavnice ni mogoče zakleniti	Zaklepni vijak ne zadene utora	Povečajte razdaljo nastavitvenega vijaka (2) [slika 6]
Zaklepne palice (3) ni mogoče namestiti	Zaklepna palica (3) se ne prilega skozi odprtino platišča	Prilagodite razdaljo zaklepne palice (3) v sprejemniku (1) [slika 10]
		Uporabite naslednjo odprtino v platišču
		Naročite manjšo zaklepno palico D16 v trgovini in AL-KO spletni trgovini
		Platišče ni združljivo z napravo AL-KO PROSAFE
	Dolžina zaklepne palice (3) ni ustrezna	Uporabite naslednjo odprtino v platišču
		Zavrtite kolo
Adapterskega kolesnega vijaka (4) ni mogoče namestiti	Neustrezen sedež kolesnega vijaka	Preverite, ali je potreben stožčasti ali krogličnі sedež
	Druga velikost navoja na primer M14	Naročite adapterski kolesni vijak z drugimi velikostmi navojev v trgovini in AL-KO spletni trgovini
		Ni združljiv z AL-KO PROSAFE
Prevelika razdalja sprejemnika (1)	Nepravilna nastavitev nastavitvenega vijaka (2)	Zmanjšajte razdaljo nastavitvenega vijaka (2) [slika 6]
	Dosežena najnižja raven izravnave	Platišče ni združljivo z napravo AL-KO PROSAFE

Napaka	Vzrok	Rešitev
Premajhna razdalja sprejemnika (1)	Nepravilna nastavitev nastavitvenega vijaka (2)	Povečajte razdaljo nastavitvenega vijaka (2) [slika 6]
	Dosežena najvišja raven izravnave	Platišče ni združljivo z napravo AL-KO PROSAFE
Nastavitvenega vijaka (2) ni mogoče nastaviti	Varovalni vijak ni zrahljan	Z imbus ključem (5) sprostite varovalni vijak
	Visoka odpornost na vrtenje na primer zaradi umazanije	Previdno sprostite z orodjem (kleščami)
Nastavitvenega vijaka (2) ni mogoče odstraniti z adapterskega kolesnega vijaka (4)	Visoka odpornost na vrtenje na primer zaradi umazanije	Previdno sprostite z orodjem (kleščami) **Nato preverite navor adapterskega kolesnega vijaka (4)**
Izguba ključev (7)		Ponovno naročite ključe s številko ID

ODSTRANJEVANJE



Dotrajanih naprav ne odvrzite med gospodinjske odpadke!

Embalaža, naprava in dodatna oprema so izdelani iz materialov, ki so primerni za recikliranje, in jih je treba ustrezno odstraniti.

DODATNE INFORMACIJE

www.alko-tech.com/manuals

ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALBRUKSANVISNINGEN

Innehållsförteckning

Om denna dokumentation **40**
Avsedd användning **40**
Krav för installation **40**
I leveransen ingår **41**
Första installationen **42**
Montering/användning **42**
Före körning **42**
Underhåll **43**
Förvaring **43**
Felsökning och åtgärder **43**
Kassering **44**
Mer information **44**

OM DENNA DOKUMENTATION

- Läs igenom denna dokumentation innan du börjar använda enheten. Detta är en förutsättning för att arbetet med och handhavandet av enheten ska vara säkert och felfritt.
- Observera de säkerhetsanvisningar och varningsmeddelanden som finns i denna dokumentation och på produkten.
- Denna dokumentation är en permanent beståndsdel av den beskrivna produkten och måste vid försäljning överlämnas till den nya köparen.
- Bilderna i detta dokument fungerar som referens och vissa detaljer kan avvika från den faktiska produkten.

AVSEDD ANVÄNDNING

- AL-KO PROSAFE fungerar som stöldskyddslås på hjulet på husvagnar eller släpvagnar med en tillåten totalvikt på upp till 3,5 ton.
- AL-KO PROSAFE måste monteras på hjulet med hjälp av en medföljande, lämplig adapter-hjulbult och justeringsbulten.
- AL-KO PROSAFE måste monteras på minsta möjliga avstånd till fälgen.

Möjlig felanvändning

- AL-KO PROSAFE får inte användas på hjulet på ett motordrivet fordon.
- AL-KO PROSAFE får inte modifieras konstruktionsmässigt.
- AL-KO PROSAFE får inte användas som trappsteg eller liknande.
- AL-KO PROSAFE får inte säljas eller köpas i Storbritannien (UK).

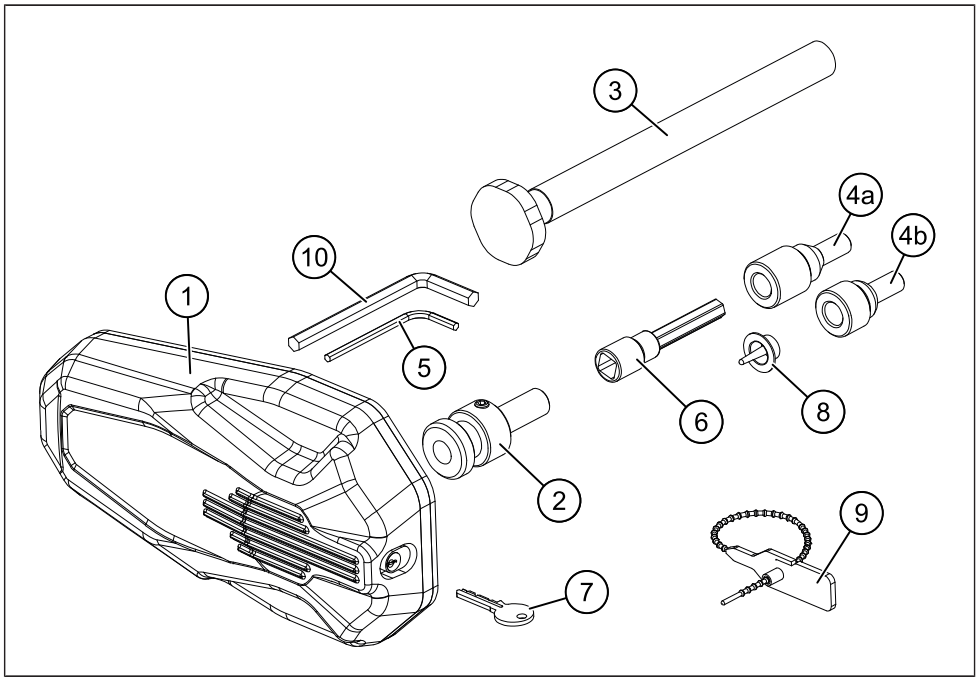
KRAV FÖR INSTALLATION

Användaren måste se till att följande punkter är uppfyllda för att produkten ska fungera felfritt på släpvagnar och husvagnar:

- Standardmässiga aluminiumfälgar/stålfälgar mellan 13" och 17"
- Bultcirkel med M12 x 1,5 hjulbultar

- Låsstången (3) måste sitta genom ett hål i fälgen.
- Låsstången (3) måste ha tillräcklig kontakt med en fast del av släpvagnen (t.ex. axel, chassi, kaross).
- Alla komponenter i AL-KO PROSAFE måste justeras, installeras och underhållas i enlighet med denna bruksanvisning.
- Skada inte bromskomponenterna vid monteringen.

I LEVERANSEN INGÅR



1	Mothåll
2	Justeringsbult
3	Låsstång D20
4a	Hjulbultsadapter M12 x 1,5 8,8 kägla
4b	Hjulbultsadapter M12 x 1,5 8,8 kula
5	Insexnyckel 4 mm
6	1/2" hylsnyckel 10 mm
7	Nycklar (2 st.)
8	Tätningsplugg
9	Varningsmeddelande ”Ta bort före körning”
10	Insexnyckel 8 mm

Information som krävs för reservnyckeln

a) Reservdels-nr (ETI): _____

b) Kontrollnummer NL / SW: _____

c) Nyckel-nummer: _____

Reservnycklar kan erhållas i fackhandeln om man anger ETI-numret.

FÖRSTA INSTALLATIONEN

1. Ta bort den befintliga hjulbulten och förvara den på ett säkert ställe. [Bild 1]
2. Hjulbultsadapter (4a: Kägelsäte/4b: Kulsäte)** skruva fast med hylsnyckeln (6). [Bild 2]
   Maxvärde för åtdragningsmoment: 110 Nm*
   * Observera fälg-/släpvagnstillverkarens information.
   ** I jämförelse med original hjulbult
3. Skruva på justeringsbulten (2) på adapter-hjulbulten för hand. [Bild 3]
4. Sätt på mothållet (1) på justeringsbulten. [Bild 4]
5. Mät avståndet mellan mothållet och fälgen och skriv upp värdet X. [Bild 5]
6. Lossa låsskruven med insexnyckeln (5). Ställ in justeringsbulten (2) till det uppskrivna värdet X genom att skruva med insexnyckeln (10). Fixera inställningen med låsskruven. [Bild 6]
   OBS! Justeringsbulten får inte vara längre än 80 mm !
7. Mät avståndet igen. [Bild 7]
   – Om värdet är mindre än 1 mmså är avståndet korrekt inställt.
   – Om värdet är större än 1 mmmåste justeringsbulten (2) ställas in en gång till.
8. Fäst varningsmeddelandet ”Ta bort före körning” (9) på handtaget till släpvagnskopplingen eller på släpvagnens/husvagnens handbromsspak. [Bild 8]

MONTERING/ANVÄNDNING

1. Skruva på justeringsbulten (2) på adapter-hjulbulten för hand. [Bild 9]
2. För in låsstången (3) i mothållet (1) och ställ in låsstångens position på ett ungefär. [Bild 10]
3. Sätt på mothållet med låsstången på justeringsbulten och stick in låsstången genom ett hål i fälgen. [Bild 11]
   Använd den rekommenderade monteringspositionen för bästa möjliga skydd. [Bild 13]
4. Lås AL-KO PROSAFE [Bild 12]:
   Vrid nyckeln medurs, tryck sedan in den i låset och vrid den moturs. Dra ur nyckeln.

FÖRE KÖRNING

OBS!

Materiella skador

► Före körning måste AL-KO PROSAFE tas bort.

► Skruva alltid bort justeringsbulten (2) före körning och förvara den på ett säkert ställe [Bild 14].

UNDERHÅLL

- Åtdragningsmomentet för adapterhjul-bulten (4) måste efter 20–100 km kontrolleras.
- Rengör gängan på justeringsbulten (2) var 6:e månad och behandla den med universalfett. [Bild 9]
- Behandla låscylinderns glidytor med tunn olja var 6:e månad. [Bild 12]
- Om det går trögt att demontera justeringsbulten (2) ska åtdragningsmomentet för adapter-hjulbulten (4) kontrolleras.

Reservdelar är säkerhetsdelar!
Vid montering av reservdelar i våra produkter rekommenderar vi endast AL-KO originaldelar eller delar som uttryckligen är godkända av AL-KO. För att kunna identifiera reservdelen behöver våra servicestationer reservdelens identifieringsnummer (ETI).

FÖRVARING

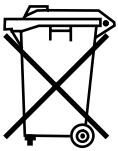
- Det gängade hålet i adapter-hjulbulten (4) ska efter demontering av AL-KO PROSAFE förslutas med tätningspluggen (8).
- Efter demontering ska alla AL-KO PROSAFE-komponenterna förvaras i väskan.

FELSÖKNING OCH ÅTGÄRDER

Fel	Orsak	Lösning
Låset går inte att låsa	Låsbulten träffar inte spåret	Öka avståndet för justeringsbulten (2) [bild 6]
Låsstången (3) går inte att montera	Låsstången (3) passar inte genom öppningen i fälgen	Avståndet för låsstången (3) i mothållet (1) måste justeras [Bild 10]
		Använd nästa öppning i fälgen
		En mindre låsstång D16 kan beställas i handeln och i vår AL-KO webbshop
		Fälgen är inte kompatibel med AL-KO PROSAFE
	Låsstångens (3) längd passar inte	Använd nästa öppning i fälgen
		Vrid på hjulet
Adapter-hjulbulten (4) går inte att montera	Hjulbultens hål passar inte	Kontrollera om hålet kräver en konisk eller en sfärisk hjulbult
	Annan gängstorlek t. ex. M14	Adapter-hjulbultar med andra gängstorlekar kan beställas i handeln och i vår AL-KO webbshop
		Ej kompatibelt med AL-KO PROSAFE
Mothållets (1) avstånd är för stort	Felaktig inställning av justeringsbulten (2)	Avståndet för justeringsbulten (2) måste minskas [Fig. 6]
	Minsta justeringshöjden är uppnådd	Fälgen är inte kompatibel med AL-KO PROSAFE

Fel	Orsak	Lösning
Mothållets (1) avstånd är för litet	Felaktig inställning av justeringsbulten (2)	Avståndet för justeringsbulten (2) måste ökas [bild 6]
	Maximala justeringshöjden är uppnådd	Fälgen är inte kompatibel med AL-KO PROSAFE
Justeringsbulten (2) går inte att ställa in	Låsskruven har inte lossats	Lossa låsskruven med insexnyckeln (5)
	Högt vridmotstånd t. ex. på grund av nedsmutsning	Lossa försiktigt med hjälp av ett verktyg (tång)
Det går inte att få ut justeringsbulten (2) ur adapterhjul-bulten (4)	Högt vridmotstånd t. ex. på grund av nedsmutsning	Lossa försiktigt med hjälp av ett verktyg (tång) **Kontrollera sedan åtdragningsmomentet för adapter-hjulbulten (4)**
Om nycklarna försvinner (7)		Beställ en ny nyckel med ID-numret

KASSERING



Kassera inte föråldrade apparater med hushållsavfallet!

Förpackning, enhet och tillbehör är tillverkade av återvinningsbara material och ska kasseras på ett lämpligt sätt.

MER INFORMATION

www.alko-tech.com/manuals

Member of DEXKO GLOBAL

ALOIS KOBER GMBH
Ichenhauser Str. 14
89359 Kötz
Germany
Fon +49 8221 97-0
info@alko-tech.com
www.alko-tech.com